



S a a a a

Le n e da a coscen co. / te a o de 'anno 2004#

(in corso di stampa in ad n de ' sse a o o Ln s co. V e s o m e s s a)

1. Introduzione

Le n e de re, re ca re, dec a re, re, accon a re s a coscen c d' a a nno a a o re a a nno o a n e s s e d n s, s o c de a n a s o c de o s t e a c o o, s e o o t. e a o e n n a n e t o d con me, n o s a z o b f o n e a c t s e a n s c a d a t a o a d a a o a a d a ' a o s t a a a o r e c a d z o n s e r e. L a d a a a n / a a n c o a o t a r e a c e, a d s r e o d e r e d f f c o a o r e (b a s t e n s a r e r e s c a s e o d z o n d r e s, s c i d a o a n t a o, a r e t o s t e s s o s a n d o a o a a z o m e n o t a t e n s o a, a p a c e a n a d e n z a d e a r e a...); r e a n c i e t i s o c c a d n a a b e n r e c e o r e s t a a a, c o r e m e o c a b r e n e o a a r e r a a r e c e n e s a o r e n o. S t a n t a (s r e n e) d e r e a o s f a n n o c o n t e n, o n a r e d s d o, s a t e s, s c o n o r e s o n a a n e n o d a m e t e b, s c r e a n o o c c a s i o n d n c o n o n r e d s c n a r e 2. L a d o n a c c a r e p a m e a d o n a n r e m e a d a a a t a d e t r e o r e s e n e, o c i e o r e s o n o r e o o r e d s c a r d r e s s a d o a. t e s a a t a o r e b b e r e n d e r e c o n o r e a n o t t o s s b r e c o r p u s a r e s t o a f n d e ' a n a s:

R n a z o r a n c o a d, r e s r e n e n t e r a f o n o m e r e s t e r a n n o r e c e d o r e a c c o a n a o a r e s a d e ' a c o o, n a z o t a c a M a a n, R o b e o M e n n, L c a S c a n r e S o S c o m e r e t a o n e z z a c o n c t a n n o s a o s o n d e r e a r e n r e b s n e o a. R n a z o a c a s a r d, c e r a n c o A n r e r e c a o d e a d e n d e ' s s e a o L n s c o r e a r e r e s s o d b b c a r e a r e s o m e s s a d e t a o o.

a o a c n f e n b b o a r c (m e a b r e n e a z a). L a s o m e d n s r e s ' a a n o d e r e a o r e q r e a d a f o m e (4; 2000) r e r e t e a o d e s e c o n d o M a r c e n o d a S a r a n e (82; 8 t) r e ' A t t e (200); r e a o n f a a r e d o t o a r e s e n a o m e ' a n n o 2002 t e o r e o d e c o n b o d L a e a (2003). t o n e a n a r e s s e r e a n c i r e a n t a a r e n e r e a n, s t t e r e n d o n e r e s a r e r e a o d a r e a r e (a r e t r e a r e s e n z a d b b o d t a): o r e t a z z o (2002) r e ' A t t e (n s a a) q t o n o p a a a n o a c a, r a a s (2003) o s s e t a r e a o o a m e s c o d a n a z z o r e r e o t n; e o a n a d (2002) r e s a n a a M a o r e a r e d o o d a d o; e t o t a n a d (n s a a a, b) a r e o t r e o r e a o o a m e s c o o c e n r e s c o r e n o r e c e n r e s c o; a a a (8; 2004) r e B n a z z r e a a a (2003) s t c o n c e n t a n o s r e a o d t r e o t r e d n d n d a n d o p a o r e.

2 R c o d a o n c o n a n n a s a d a a a c o n t e o a m e a o a n z z a a B o o n a d a r e a o M o a r e d z o m e / r e a t o d e r e M o m e, d a r e b r e n e t o o S c r i v e r e p e r i l t e a t r o; o o a r e d e d c a o a d a a t a a a n a d a a. t e s t t o a n f r e s s o n a n c i r e a c a a r e n s t c o c o n c e n t e m e r e n t e s t e s b s a o d e a d a a t a a n a n c e n o r e a c o; t t c o n b t e r e r e s t o n f a n z e a c c o r e n B a n d o h e c e (2000, 200); t c o d a o n m e a t o n a a d S d o L i n g u a e d i d e t t o n e l t e a t r o c o n t e m p o r a n e o, R d o o d e r e a o M e a s a s o, p a o, 2. I I I. 2004 c a a d a d o s c r e n s t e r e a B n a z z r e a r e s a M e t t a r e, n c o a b o a z o m e c o n t r e a o M e a s a s o S a b r e d e a L o s c a n a r e o s o d L a r e a n p o r e a z o m e r e s e s, o m e d r e n t e r e f r e s e d e ' A t t e d e o S r e t a c o d e t e n r e s a d r e n z e (B n a z z r e t a a, n s a t a).

s'ò che te a o, co te o a oes a (a o re), s'ò te a n t' a re' no ,
 re t' e t' e, t' a na o t' e q' r e pa n n e n z o m e o n a r e d' n o a à t' e s a
 anco a o o d d a r e o o d d a a n o r e o n a r e, a s c e a s i e o r e n a a s c o t' o n t' e
 fosse o a n t' e a r e s t' h a d' n a s r e c c à r e o n a r e, o t' e c o t' u t' r' o n s s e o p
 ad o d e ' l a a r e a t' n a d o d o s a r e, n a t' e o d o, a c p u a s r e r e a
 a a c o s d d e t' a r e o a d e r e a o a a n o t' (a S c a a a n z z a a d S' o S c t' o m e, a
 R o a d a c a M a a n, a l o s c a n a d l' o r i, n o d' t' e s t' z z a ' o c c i o a s d d
 A n o n o l a a n n o). M a r e n o n a r e a d o d e n o r e s o r e (a z a) c o o d n a r e
 r e o a t' e, a b b a o n s e o d e t' e s t' e n o n c e c a s s e o, m e r e n n e n z o n, p a
 c o o a r e o n a r e, *Binario Morto* d L e z a R s s o r e *Io ti guardo negli occhi* d
 A n d r e a M a r e ³. M e o c a s o, s a a d t' p r e s o r e a d o r e s c e n ⁴, c o s s o n a o
 d a *National Theatre of Great Britain's Shell Connections Programme*: a n t' e r e s o c t a
 d e n o d e r e s o n a S s, S y s, s, k e n, R e o, M a, A d r e y, t o s,
 k s, r e n d e ' o r e a s c a s a r e n e c o n n o a a d a n o d s a r e o a c o (r e d d a s c a r e
 s o n o o t' s s o n o a r e n t' a s e n s o): r e f t' e r e o c a t' e o r e b b e o s c e r e d a p
 c a o m e a n a o o d a p t' e r, n a a r e n e o d r e o f m e. M e s e c o n d o c a s o, a
 d s t' e o d e ' a b r e n a z o m e r e d e a r e a c a a a r e t' p d a o o a a d r e
 a o c c i n o a o n l' a a r e a f a t' a s a n M a o c c o, a r e r e s e c o n p d f f c r e
 a o o c o n a a d r e r e a d s t' e o d e n o t' d e r e s o n a, f o r e n e c o n n o a n
 s e n s o t' e o a c o (A r e d, R a z e t t, M a d, r a a, r a u, b s e t, i n e t a, S a d) n o n
 c o a r e a c n a, a c c a d r e s n s c a. A b b a o n o r e c e c a o d d r e s f c a r e
 a o d a p t' n o d s a r e c o s t d e ' a n a a c o t' p a t' c e o a n s s a,
 L e z a R s s o (n a a m e t 80), t' u a o r e o a m e (S o S c o m e) r e a o a f f e a, s
 a n o n a z o n a r e t' n e n a z o n a r e. f r e s, s c e s o n o d f f e r e n t' e o o a r e r e n t' e o
 d r e s o n a : a h a p i e c e r e c o s t d e ' a r r o a a' r e t' d a a t' a t' e a n a a a
 a c o a r e n e c o r e s s a (*I ragazzi di via della Scala* d l' o r i, c o n t' ⁴ r e s o n a
 r e c o n p a c o n c e n a a a t' e a c c o d e c n r e s o r e o o d f f e r e n t' a o o,
 c o d a r e s s e s s e s s e t, s a f f a n c a n o p i e c e s c o n p a d e c n a d r e s o n a t' (*Binario
 Morto* d L e z a R s s o, *Io ti guardo negli occhi* d A n d r e a M a r e, *Un tagliatore di
 teste a Villa Borghese* d a c a M a a n) r e p i e c e s s, a a r e n e s e c, c o n r e
 r e s o n a (*La casa di Ramallah* d A n o n o l a a n n o, *Il cortile* d S' o S c o m e).
 A b b a o o a r e n e r e s c s o d a ' a n a s t' e r e s, a a r e m e n a c o s d d e o ' r e a o d
 n a a z o m e' n c s t' e s s o a o r e d e ' o r e a c o h e d e c o n ' a o r e t' e a t' e s t' e s,
 r e s a c o o r e a o c e, r e a o t' e s i e o s a o n r e s, t' t a n n a c o a t' e n t' e
 c c o d s n r e d d e r e t' e c o n p r e a c o t' e s t' a n t' e c e d e n t' e t' e o M o b e
 a o r e: s t' e n s n a c o a r e a o n o o r i d L a t a t' n o, d M a c o p a o n, d
 A n n a M e a c c, d M a o t' e o a, d e r a n a M s s o, d a d e n a a, d A s c a n o
 r e s n. r e d a o t' e r e n o r e n o r e p a r e n z o m e a a r e t' e r e m e r e d e
 o n o t' o r e a n a o s a r e r e n s t' e t' e c t' t a, s o o n t' a r e c o a a b c o n
 r e r e n a z o m e a ' n t' n o d p i e c e s c o s t' r e c o n a r e n o d r e s o n a. r e a o n n

³ L e z a R s s o r e r e a o r e s e n t' e m e c o r p u s d L a r e a (2003).
⁴ M e o r e o s t' e r e d e a s r e s a d n a o n p c o, c o n r e s o n a d r e a c o r e s a a 4 r e 8 a n n .
⁵ c o n a a t' c o a t' a t' e d e t' o a o n s t' S y s r e S s c o a o n o n d r e t' a d f f e r e n t' : p d c r e
 d c o o a n n .
⁶ f c o o n o o o d a o o *Storie di uno scemo di guerra* (l' o n o, n a n a d 2005) r e r e a o
 d r e n a o b o d e ' a n n o 2005, s t' a b a s e d e r e r e n d e d F a h r e n h e i t, o a a d R a d o l e R a .

AAA a c i r o s o s a o p a a r a [M]; AAA r o o b a r a [M]; AAA B e a a s o s a... a p o c o a n t a c i r a... [M]; AAA p a c e t a f a r e a r e n a a t a c o s o a z z o [M];

n etto:

AAA r a p o c o s c i z z n o s e o... [M]; AAA r a r e p o c o o a c c e o... [M]; LA S A p o c c e r o c i r s s a r e n a [M]; AAA r e o c i r s a n e d [M]; S c s a p o n a r o [LR:330]; S M a n c o p b a c e t t o [LR:35]; W i l l a b e n p a c a n n e t t a d e t t a c c i r e [LR:32];

n ino:

S L e c a n o t t i [LR:352]; M A R L L I M A M o... A c c o n o n o... [: 3]; M A R L L I M A a s c a a p c a n d a n o [: 33]; M A R L L I M A c o n r e d o n n m e n d e [: 33]; B S A l o r e d o r e a n m e... r e b a b m e... r e s n o d e c a o [: 33]; B S A p a c t i n a, b e n a [: 35]; B S A S e n z a r e r e f a... r e s n o... [: 4]; V A M M M r e d o, r e s n o... [: 4]; W I l l p o s t i t a n o p o d t o m e [: 42]; A R A p a c o d n a d o t o... [: 48]; S c s a, a n a... [: 2];

ant e n f e r e n o a n o o (Margheritina, [M]) 5,

Sono a a a n u z z o, s e r e c o n s a a a f f e a (AAA r e a b b z z e s r e s r e [M]; S a r e s r e a b b z z e o s a [M]); r e t t e n u c c i o (A A R t t s a r e c c i c c a [: 55]). L p c a c o r e z z a d e s f f s s o d o l e n f i g l i o l o, s f f s s o c i r m e r e a r e a o s c a n e r e m e a r e n e o d a o r d n o: S t e n R A B l a e t M a a r e t t o o o... a a r e t t o o o... [: 23].

o t a o n o a o a d n n s r e r e (AAA c o s a c a o c c e a c i r e m e [M]; M e o c c e o t t o [LR:340]), a n t e m e c a s o d n o t o (AAA t o a n n m e a b e a n p s e o s c o a... [M]); c s o n o n m e f o r e a a r e d d n o, d a s a o r d a r e a r e, c o r e a d r e s e o s t r e t t o l i l l e (AAA r e a b b a s r e t o r e [M]).

A a a r e a c o n a o r e r e o a o c o a o n o a c c i o (A A R c o d e s r e a n a c c e s e c c i r e... [: 4]; A A R a c i r e a a z z a c c o [: 55]) r e a s t r o (e n d e o n a s c o n c a r e o c o r e o d f o c c i [M]).

A a a r e a c o n a o r e a c c r e s c o s r e s a n o c o r e n z e d e s f f s s o o n e, s o a o n t, s a n a c n e d d a s c a r e (Una ragazzona con una testa di riccioli neri [: 22]); p i a n t a t a s u l l e g a m b o n e l a r g h e s a p p o g g i a i l f e r r o s u l b r a c c i o [: 21], s a m e r e b a r e (A A R V e n a r a z z o n a, a d o n a n d e c e n e [: 54]), r e d e l s f f s s o o t t o, a n r e n o d n a d d a s c a a (Marcellina si alza per interpretare la nuova sposa, una contadinotta greve [: 30]).

M e c o r p u s s o n o s a r e r e r e s o a n o d e c o r e n z e d M p S l, m a l o c a r a t t e r e (AAA r e c i r e a o c a r e r e [M]) r e, c o n a o r e d s r e a o, c i s p a d a n o (AAA M a d a s o c s a d a n o a c i r e r e s a b a o d a... [M]).

S o n o t o c i f e n o r e n d a o s s e a r e n r e a z o m e a a o f o o a f r e s s a m e s s e a n o n a r e. r e a n o c o n c e m e a r e d e s o s a n, c i r e p a c o r e n z a d e a f o a n a a a m a n o, r e a a o b a b r e n r e a s o s a o d a r e a r e: S r A e A A r e r e s e a a r e r e a n o t [M]; S r A e A A r e a n d a s s e a a t a r e a n o... [M]. S r e s i a n o r e s o

5, r e a n o a d a n o o, r e s o d a c a M a a n r e s e n a s r e s s o f o r e a o c o a r e, c o r e r e d i s o m e d a r e c e n o r e d o n a t (d. i n f r a). M e c a s o d e R a g a z z i d i v i a d e l l a S c a l a, G i o v a n n i n o r e M a u r i n o s o h o n o c o n c r e n o n o n d c a r e s o n a a n t e m e a d d a s c a a c i r e a r e o r e a: W I l l t o a n n n o n t t o r e o d o r e d o n n e d t e n a n o o r e... [: 42].

AAA a te ce f o d p ca d na... [M]; AAA Me a te o o t e r e [M]; AAA Me a te
ce n e as o anco a p f onno de bo... a... [M]; MMAR Pa te ce r e t o n n o [LR: 343]; S/S
& A R A t e non a e s u [...]. t e c f s a [LR: 348];

te n t e r e cos t e con t e b t e nd cano p o o de 'an o (MMAR Mon a ce
ce S y s t i co r e r e s e r e [LR: 34]), o t e con t e b t e nd cano pa
o z o m e o t i p a s t a a (S/S S S e a o t e adesso s e f e ce [LR: 342];
P r e t e o d ce o r e r e a [LR: 35,]), so a o n LR. L'nd ca o r e
doc t e n a o a n c i r e m e a f a s e cond z onare n odo, a da a oc z o m e basta che (L
P A R b a s t a c h e s a c o o a c r e r e a r e d i n S t o s y [A]).

In LR c o a on o o t e a r e s a z o n d e ' M A M M e r a l l p r o cond z onare:

MMAR P e n s a t e a r e b a s a a a r e r e c c a o r e s c a r e [LR: 334]; S/S S M o n t e n s a o t e c e a
f a c e o. P e n s a o t e r e non d a t a r e a n e s s p o [LR: 338]; MMAR o s a r e o [...]. t e d o o r e r e o
p o o n a a p o s o o c o r e a [LR: 343]; S/S S P e n s a o t e a a c a b a [LR: 343]; S/S
M o n t e c r e d e o t e r e a a c o s s e r e s o n a r e [LR: 34]; S/S S t e c r e d e a r e t e d e c d e a r e
o. t e o s a o a r e f a c e o d a d o [...]. M o c r e d e a r e t e r e a a r e n e n a d o. M c r e d e a r e
t e o r e a r e t e c o s e a n c i r e d n a s c o d r e. [LR: 34]; M P e n s a o t e p d o c r e t e a d
o r e [LR: 343];

Sono a cas n c 'nd ca o co a r e m e a o a s r e m e 'a odos de
r e odo o r e co de ' r e a a (S/S S e n a s c e o a n a r e s c d a o [LR: 338]; A R
S e r e o d e o n o t e r e d e o d b a c a c o [: 48]; M A R S e o n a a r e a
a a a r e a a a r e [AM: 4]). os co r e r e a r e s a o p a s o a o t a c o t e r e
d a r e a r e c e n o r e d o n a r e con p o p r o cond z onare (AAA l o a r e s a t t a
a r e s s t a a a t o r e n r e ... [M]).

In LR t e t o o t a r e ' s o d stare (starci) n o d essere (esserci):

S/S S e c c o n d o r e c s a p e r e o t e r e c b o c c a n o a a f m e d e 'a n n o [LR: 330]; S/S c s a p
o n a r e o t e r e s t a t a c o s [LR: 330]; S/S S s a a c o s a t e r e non a [LR: 328]; S/S c t e r e non
c s a n n o t o d p a o a [LR: 338]; S/S t e c s a p s o o r e s s e r e n e r e o n o o [LR:
33]; S/S t e s a a c o s a t e r e non a [LR: 340]; S/S S s e c o o t e r e c s a a t e b o o s o o [LR:
340]; MMAR non c e n e s a n n o. [LR: 340]; MMAR t e c s a a p t e t o r e d o o r e t t o p o
o n a a p o s o o c o r e t a [LR: 343]; MMAR P e o a r e n s a t e r e non c s a a d s c a o t e r e M
S e n o a r e [LR: 343]; S/S t e s o a n d o r e m e s o n o a n d a o a. M o n c t s a a [LR: 350]; S/S n
r e z z o a t e o s t t e c s a n n o t a d s c o r e n d a r e n o [LR: 34];

I r e b o stare f a a s a c o a s a n M e LR a n c i r e m e r e f a s a s r e t t a stare a
+ n n o:

AAA M e s a a z a... [M]; S/W A M M a s a a r e d e c a r e s o d s a z a o... [M]; S/S r e o
o r e s d r e t e r e s a o a a n d a r e a [LR: 340]; S/S a s n o n s a a s o t t e [LR: 340]; S/S S
r e t e s a r e a n n e a r e [LR: 342].

sono d r e s o r e c o r e n z e d e P A R I I P A S S A i t o 'a n d a o' (A R E I A a r e t a
b e n e [: 54]; AAA d o r e s t e o s o M a o r o m e d e a a d o n n a [M]).

S o a n o n M e n t e m e s a o P R A S S S, con a o r e r e a o
(R A L L A o r e o con r e... [M]), AAA A z z a a, o a t e c a t e t e
a r e [M]; A R c s s o a [: 5,] o d e a o (S/W A M M a S s e o o
n s c e o... [M]).

casad Bē sadace asa oco a a o oco sod' tē o oc da ano; LAMA Rē sa a o a tē
 a nse ha a a a Ba bna [A]; LAMA Rē a Ba bna a a omese a an a [A]; LAMA Rē
 ano a a Ba bna a conosc a tē o a; LAMA Rē n' o' d tē o a se a de tē o a tē [A];
 S tē zza s, ada non se a o tē a tē [LR: 340]; S Sēn tē a o a tē a o b a bne
 [LR: 35]; S n tē o tē o da o [LR: 30]; S & A tē a o a a de s tē a tē
 [LR: 302]; M tē o tē a a o [LR: 304]; LA R tē a d casa tē o asc a tē a s' no a
 [:]; MAMMA tē non tē a conosc o nonno... [:]; A M tē s' o "sac' tē o" o de
 tē a tē... [: 22]; A R La s, ada a sa tē [: 40]; S M R / M A tē tē s, de o o a tē
 a a a a a [...] tē s, o tē a o b [: 5]; LLA a a a, non 'abb a tē o anco a tē sa
 [AM: 0];

cos co tē sono n tē ose tē tē con /SL A / M A S A RA:

M a tē o tē sa a a f acc a [SS: 22]; M M tē anno o, a a casa. [...] M tē anno o o
 sonno. [SS: 23]; M tē 'a tē ano o, a a o tē [SS: 2]; A M tē o s a a s a f acc a [SS:
 30]; A A a tē n tē a a tē a a a a tē s, a [M]; S R A A A tē se tē a a tē d [M];
 A A a tē a o tē d tē a tē a [M]; S S M a non o sa o o tē sono [LR: 332]; S R S
 tē o non o s' o tē tē zza c s a. [LR: 332]; R tē tē acc e tē b b e a tē c e d tē c [LR: 335]; M M A R
 M tē o a tē o tē n s tē o [LR: 342]; M M A R M tē a tē n d o o a o o p z o m e [LR: 34]; M A R M
 a d tē n o o a s a [: 3]; MAMMA tē non tē a conosc o nonno [:]; R M o
 c e a tē o a a o n tē a [: 3]; S M R / M A tē o da tē a o tē s, o o tē o... [:
 44]; M tē tē d tē o c c i [AM: 0]; A M tē do tē tē n d tē s o d [AM: 08]; A M A /
 S n o tē a c tē a p a a [AM: 0]; M A R tē a s e n tē a a n c i tē a s o tē a [AM: 30].

sono a c tē R A S / S / S S:

IL PA R tē da tē o tē non c o tē [A]; IL PA R tē n tē a casa tē abb a o f a o tē nos,
 [A]; IL PA R tē con 'n tē c y tē s s c e n d e a d e s, a [A]; tē da n' o' d tē tē o tē non
 an o a cosa d c a d o [SS: 3]; tē da a n d o tē tē da o tē z z o d a n e, tē non an o
 [SS: 4]; S Sono tē o tē sono tē a n e [LR: 330].

o a ono no tē f a s n tē o d o tē da è che (non è che):

L P A R tē tē d i f f c tē ano a tē tē tē n c i o s, o tē a c a a n e o s s e s s o tē o... [M]; S tē
 tē a tē n o tē o o tē s, d tē [LR: 340]; M M A R tē d tē n c a tē. M o n c e t a f a c c o [LR: 342]; M tē
 tē tē a n s e n a d tē o a d tē [LR: 35]; S M a non tē tē s tē a o tē a f a tē tē c o s e [LR: 353].

Sono o tē tē c o tē n z z e d e a s tē a (è) capace che tē o s s b tē tē + n d c a tē o
 (IL PA R tē tē n o tē c a a c c tē tē o d e a n o d a tē a [A]; IL PA R tē a a tē
 c a a c c tē tē n o s a s e a c tē o a o a s a z o m e d B e tē s a d a [A]; S a a c c
 tē sono tē o tē [LR: 330]).

In LR c o a o n o a o a s b o d n a t e s c tē n o o d s b o d n a t e c tē:
 M M A R tē o d c o s e n z a tē f a c c o c a tē tē s e tē [LR: 343]; M M A R S e n z a tē
 f a c c o c a tē tē sono o [LR: 344].

La r e s e n z a n s s, a d e L W A L M (n tē a a s a o o f a) tē n a o tē
 o tē o d e n tē c o s tē o m e 'o tē a d A n o n o tē a n n o, o tē a a c a tē tē
 s n tē a c a a tē s o s t e n tē o o d a 'a c c a t s o s s e s s o d tē s a c o n tē p z o m e. S
 e d a tē a tē s, o tē o s o, a n a b a tē a d e p a d r e, n a tē tē a d tē s, o, d o tē
 ' tē a z o m e d che, c o n d i f f e r e n tē a o tē s e a n c, tē m e n s tē a o o tē a d e
 tē s o n a o, tē a a 'n tē n o d n tē s s o tē o d o o tē n o tē o

30 f. 'A tē (200 : 20) s a a o tē tē z z a d d s o c a z o n a d e s, a m e a a o tē a tē.

co are so o a a f me s b o q f r e r e coo d n a r e s a z o r e o a , s o c a r e
d e o o t r e n i o c s q r e a c e n d a ³ :

IL PA ... sa o a ... sa a na con ' n r e r o n a r e [...] t r e r e s e r e a s o a s o a t r e
' n r e r o n a r e [...] a t r e o t e d c o t r e r e o t e d e c e s s d s e c o n d a c a s s e t r e n o n t i d o n o , t r e
p o n o n s o m e t e n o a b b a s s a r e p o t e n o a n a o n t r e s b o , a a p o c o n a n o d o c c a
s c d a a m e c o n a s c s a t r e c e s s d s e c o n d a c a s s e d e ' n r e r o n a r e [...] n o n t i d o n o t o
s ' n a d e n o t r e a a s a a r e p o d e M o s s a d o d e o S i n B e r l i n , r e s c a d a a r e s a a r e d t a
d ' t r e d e t s c s a t r e a a s e m e ' b a z z a n t e o s z o m e d t s a t r e c o t r e t e ' a o r e n c o
d e n o c o n a n o d t o o d c a a r e n c a n o , t r e a c a a t e n c a o a c o n t r e s a s o a
d e ' o c c a z i o n e d e t r e o c e a d o b b a o o a r e d a c a s a n o t r e a a o S i n B e r l i n t a a
M o s s a d a a d a o t o d m e d o r e r e a t a c a a t e n c a d a r e o r e r e d s e c o n d a c a s s e
d e ' n r e r o n a r e d t a a t n r e r o n a a n a c o a r e d e n r e r o n a r e t r e r e
a m e t e n e d a r e s a a d r o r e d o o p a b r e s o s a a o b n a o t r e n o n c r e m e a n o t r e
t e t t o d t e n d e s p u c a o o d t e r e d e a b a , t r e a a r e p o d m e d e o S i n B e r l i n s e n o n a d d
d e M o s s a d [...] n o d o t r e s e t p o a a d e r e a s o a r e a c o s a s a m e a t r e t e m e d a r e s a a
d r o r e o s e r e r e a d e s S q o z a n s e n z a t r e t a r e n o a a f a n a o t r e a a a f a n a o c r e
p o d e ' a n z z a o m e t r e d e r e t e n d e r e o a r e a c o s a , r e s s o n z d e o S i n B e r l i n
t e n d e n d o a a r e n d t e n d e r e p u r e d e a a d e s a n d o t e n o a t a s a a o d a r e s a a d
r o , t r e s e n o n s a a o s a o a t o b n a o t e n o n o t e n d a n c o s e t r e a c o r e r e
[...] a o a r e t e n o a a f n t r e o r e d r e a o a : a d d o c o n a o c o n t o d e ' t a n z z a o m e d
a d e s , t r e t r e b a a s a a s o a r e t r e c e d e t r e s a a d d o t e n a o n t r e s c o a t e n o
a n c i r e r e a d e r e n o a r e t r e ' a n z z a o m e f a a s s a r e d a t r e t r e d [...] r e f a t r e d e t r e
t r e r e f o o s a d e a d o t r e d a ' a n z z a o m e s o n o c o r e o t r e c o c r e s c e t r e d e a c o z o m e r e
t a d e d o a o , a s s a a o S i n B e r l i n , s e n o n a d d t a a M o s s a d , t r e r e r e n o z r e d c o n o t r e
a a n o r e o t r e d e M o s s a d t r e t r e d e o S i n B e r l i n , t r e d e t r e a o t r e a n d o t r e a a s s a o p a
d r e r e n o a a d a r e r e f o o d t r e c o r r , s e p a a n a ' b a t r e t r e a o r e [...] t r e
t r e a r e t r e t r e a o t r e p u c o o d t r e s o n n o q s t e n d e r e d e t r e n a a t r e t r e
d e ' t t a n z z a o m e t r e n o n t e d o n o s o r e d a f i n e s t n o a n d o ' n r e r o n a r e n a m e a s a z o m e
d a d e s a d a r e r e t S q o z a n t e a f a n a o d o r e a a d o r e d o o r e a d c o s t a r e
a o d t r e a d e r e c e t o t r e t r e a n m e s o n o s r e o c c a n o [...] t r e a a q r e s s e c s a a
p a c a z z a d s q r a a d t p o d e ' a n z z a o m e t r e a a d a ' a n z z a o m e t r e a s s a o a M o s s a d o
a o S i n B e r l i n s e n z a m e t r e c o n d a o a a o r e , t r e o d e r e o r e n o n s o n o d o a a f a r e a
c o z o m e , t r e m e r e a a a a r e t r e t r e a n n o b o b a d a o a c a s a , d o o a r e r e a a a a c o
S o s o c o n ' A a c i r e r e a t r e p u c a t o c o n o r e h e y r e p a d a c n t o s e t a c a a
a b b a b a o p u c a a r e t r e r e a r e s a a n t r e t r e c o n o a a r e t r e a r e a o p a r e n d a
a n o t r e t a a d a r e n o t e d o t r e s t a d a B a a m a t d o o a r e t r e b o c c a o a o a t r e d a f o
t o t a a e d a a r e a a o t r e , n o n a d a r e o b c a o d a n n a a a n a d t r e a d o r e c r e s c o n o
o t o d o , s e n r a o t r e a s s o d M a r e d o o a r e s q r a o s t r e d e o n t r e a b o s t r e s o r e s o
a n a r e S q r o f n t a a r e , s r e s a r e d t o r e a d e , b e n a s d d t o .

Ma, con a o r e o n o r e f r e n z a , f e n o t e n o a a r e s a r e s .
o a o n o m e c o r p u s c a s d c h e r e o a r e (A e M S t o n c o t r e a o a t r e s s a t r e
a r e o d o d c a n n ... [r : 38]; M A t r e a r e o r e t r e n o t a n o f a c e a n o
a ' a o r e [r : 28]; M A t r e n a n o r e t r e t r e q n a a [r : 2]), d c h e
r e s c a o / c o n s e c o (L A M A r e n o n o s s a o d o r e , t r e a a
o r e s t r e a p a s p a a n c a d e a s a a d ' a s r e o [...], t r e o c a a t r e
c o n o t r e r e c t r e d e b r e [A] ; A A A V t r e t r e c n o t r e a o a s c e n n e ...
[M]), d c h e c a s a r e (I L P A t r e a n o n t r e t r e t o a d , [...], t r e m e a a n a d
t r e a a o o n o n o a a , t r e o n a n o t r e t r e a o t r e s t o o d o d e a a n a d

³ on ' n s s e n z a a n o s o a s o o r e n s s a s a a o a i n t e r r e g i o n a l e , a o a t r e a n d a a
a s s a r e a r e s o n a o o t a a n , a f t r e d a d p u a t r e s d d r e t r e s o p u a t r e
n o d (s t e n s a t r e o o s t o a a o c e d S t a b a t M a t e r) .

La a a o o c o r e [...] a ana d a a sarebbe p dese o, senza r
 nos r ac r r nos sos , r e a n c i r e a c c o d o d o d e t a a n a d
 a a sono add o d e o n ; / L P A r r r c o d d a n d o a r e o c o a o p
 a o, r e a c a s a n o s , a n o n c ' e a m e t e n o p o o o [A 1]; d c h e n i o d o t e d
 c o r e r e s e d o t a r e (M I R A M o a a d t a c o s a r e t a t a
 s o n d e s : n ' n o t [A 1]); d c h e r e s e n a t o (S o a n c i r e i a c c o p a s e a
 [LR: 330]).

A n c i r e n a o t r e d a d a r e o s o n o c o n s a r e o t e n e a s s a a ' a a n o a f f o a n o
 a r e a / A L A L / S M / S / M A A / t : n S , a d r e s e o , t ' o d r e d e t a o r e a , a d r e
 a s c a n a d e ' a o r e (A M / o s e r e n s e n z o r e o o n a r e [SS:] ; Ma
 a p o ' a n c i r e a o c e s t e n d e a n n o [SS: 23]).

3. Lessico e semantica

M o r e o c a n d a n o a p r e / S R / M A L A M / L I A R r r c o d e ' o a t a
 c o r e a d r e s e o f a r e ' d r e a c p o p a c e t a c o s a ':

M A M a t e s e f a t o c o n a b a b a t e a a a r e d [M]; A A A R o a a n d o c a n o
 s d a n n o d o o r e f a n n o: r e o r e a a d e A n r e [M]; M A V a d a o a d r e r e f a L o s a r e o
 t r e a f o a r e t r e a r e [LR: 330]³²;

o l e v a r e ' o r e r e ':

M A M L e a r e a r e d a o n d o... [: 8]; M A M M A L e a a r e o [: 8]; M A M
 L e a r e s a s e a d a n o [:]; M A M M a a r e a r e s o b a a n n ... L e a r e o
 [: 2]; M A M B S / A r e a r e d a c o o... [: 3]; A V A R L e a r e t t p a c o s a... [:
 4]; A V A R M o n r e a r e n e n e... [: 52]; S M S L e a r e s c a r e [: 55];
 M A L ' L a a o r e o p a s c a a r e d e t r e d e... L e o a n c i r e t a a l [: 56];

a n c i r e m e a o c z o n e l e v a r s i d i t o r n o (A A A r e a r e d o n o , c n r a r e [M];
 M A M r e d o n o , s s a o c a n d o [: 3]). M a n c o t a , m e c o r p u s a n a z z a o
 c o a o n o c a s c a r e t e ' c a d e r e ' (A A A r e a f a o c a s c a a o b a [M]; V I I o
 a a z z o r e f a c a s c a r e [: 0]; M A M c a s c a r e s s a c c a o [: 23]);
 m e n a r e r e ' c o a r e ' (A M M e n a a n o d a a n a a s e a [M]); p i s c i a r s i s o t t o
 r e ' a r e o a a a ' (A A A r e s a s e s c a n o s o o d a a a a [M]);
 r a c c a t t a r e r e t i a c c o r e r e , a n c i r e h b o c c a a L e o a d (L P A R / A a r e a
 a c c a a r e r e s f o ... [M]); m o s c i o n o o d ' a b b a o ' (S / S s a r e t a
 o s c [LR: 334]); p r o v a r c i r e f a r e a a n c e s ' (S / S S e t t e a a o a c c o n r e
 [LR: 343]); r i p i g l i a r s i r e ' a r e s , t e n d e s ' (M A a n d o a a c a o
 [LR: 344]); u s c i o r e ' o a ' (M L L A a s b a a o s c o [: 2]); p i g l i a r e n
 o o d ' t e n d e r e ' (M A B S / A r e a r e o t r e a r e [: 3]); p o p p e n
 o o d ' s e n o ' (M A R M L L M A o n p o s o r e s a c o r e o r e... [: 3]); c a p o
 r e ' r e s a ' (S A M o r e s a r e t r e b a c o , c i a m e c a o [: 24]); i n s u d i c i a r e
 r e ' s o c a r e ' (A V A R t e o n s d c [: 4]); m o n t a r e r e ' s a r e ' (M L L A o n a
 t

³² r e b o f a i r e a p a c o r e n z a a n c i r e m e s n f c a o d ' a n a r e': A A A r e p o t r e m e a a
 f a n a s a r e o f a c e o o a d r e [M].

s a a a [AM:]; *ficcare* 'n' a' (AR' anno f cca o n bocca [AM:]; LA *VELLA* d' dos do a o f cca s ... [A]);
 7 sonov / S' / SSSW / LAR' cò *schattare* 'sc' an a' (AAA no
 'sc' a a o ' o o an a' [M]; AAA c' 'na s' z a' o f a' sc' a a
 [M]); *cacarella*, con a o r a e n f e n o a r e s o n a a o s a (AAA
 o r [...] r u o c o c a c a r e a [M]); *tirare* 'a' a r e s s a r e n e' (AAA a c a m e r
 a r e s' a an a n o c o r e o n n o...); *capoccia* 's' a' (AAA o l o f a o z z o à a
 c a o c c a [M]; AAA s r e n a b e a c a o c c a t s n o o r e... [M]); *incroccarsi*
 'a a b b a s' (AAA s e r t e d e s n e o c c a [M]); *sberluccicare* 'b a r e' (AAA
 s b e c c a a n o c o r e a n e s r e... [M]); *stufarsi* ' a s , s e c c a s' (AAA r e s o
 s f a o... [M]); *beccare* 'so' t e n d e r e' (FL PA R a r e a n o b e c c a o c o n p o a n n o
 [A]); FL PA R a r e s c o e s s e r e b e c c a o d a o o s o n a o [A]); *ceffo* 'so b t o'
 (FL PA R a r e s o o d e c a r [A]); FL PA R a r e c a r d e M o s s a d [A];
 M/R A M d r e o n b a n c o d d e c a r [A]); *bollito* 's c e o , a d o d c o r e n d o n o'
 (FL PA R a r e b o a [...] a c a s a s e n o n s e c o r e a r e n e f t a r e a a B e n s a d a [A];
 LA M A R a l o f s a t a s a a b o o [A]; FL PA R a r e d e c r e s e c o a a c e r e o
 b o o [A]; LA M A R a n t e r e d e a d e s o a d r e a p o b o t t [A]); *pompata*
 's a t e a z o m e' (FL PA R a n t e r e n z o m e d à a r e s o m e , o r e o t a r d e o n a
 [A]); *crepare* (M A l o a s t e o s o o t e c r e a r e [L R : 33]; S E M R M A
 S E M M A R / S e n o n d o o n a o d o r e c r e o a o d r e... [: 4]); *rompere*
 'd s b a r e' (M E L B e m e a o r e , r e r e o n a r e... [: 2]; FL PA R a r e
 c o s a o r e r e o r e r e c c i r e a d a s t c n a n a a o a n n [A]); *fondelli*
 m e a o c z o m e p r e n d e r e p e r i f o n d e l l i ' r e n d e r e n o' (P R A M r e n d e r e
 f o n d e [: 3]); *marchese* ' r e s o' (V I I S e n o s e r e a n d o n a d o n n a
 c i a a r e s e [: 42]); *sciamannata* 's c a a , d s o d n a a' (AAA m e a s e n a a
 s c a a n n a a... [M]); *chiappa* 'n a c a' (S E A R a n o d r e s r e c i a r e c e
 n' a r e a s s e s s a a n à [L R : 335]); *fregare* 'n a n n a r e' (FL PA R a r e n o s a r e o
 f r e a , s a r e o a n a r e f [A]); *fregarsene* (*fregarsi*) (FL PA R a r e a n a o n
 c i s e m e f r e a [A]; LA M A R a s a a n o r e m e o f r e a r e [A]; LA M A R a n o n
 r e m e f r e a a n c a z z o [A]; LA *VELLA* a r e d e r e s d n o n r e m e f r e a a n e n e
 [A]; R a r e c r e a [L R : 345]; S P R L S S a c i r e t i f e a [L R : 34]; R a r e
 s e m e f r e a , s e s e n o n o [: 3]; s o s a n , o + d e l l a m a d o n n a (AAA d o r e s r e o s o
 M a o r o m e d e a t a d o n n a [M]); *pisciare* (LA *VELLA* n a a a z z a a a s c a r e [A]);
spurgare 'b a r e d o' (AAA o c c i s a n o r e n n c a f a o [M]; *venire*
 'a n r e o a s o' (M A r e n o n r e r e s o o r e n o [L R : 330]); *piccino*
 (M A M M A r e n c c n o [: 8]; LA R A a n d o r e c c n o t a c e a n o c a o n...
 [: 30]); *seguitare* 'c o n n a r e' (LA *VELLA* o a d o t s e a r e a a a r e d
 o o d o [A]; R a r e o s e t o a r e n e [:]) 34.
 n a a o a c i a r e , n A r e c e s s o : r e s o n a n o n s s a n c a n o d r e r e n a n e a
 a s o s s e s s a , n n c a d c o n c a z o m e r e a s d t e o r e (s a n n o t r e a a n d o n
 a r e n a o) c i r e a o a d e b a n o d e ' n r e r e o n a r e n o n s c i d e b e m e , c o s c o r e n o n
 c i t t d e b e m e a o t a d e b a n o d e a o b c a s a (c o n n a o s t a : c i a a a c a s a r e a

33 *Bollito* o' ebbe esse r e s n o n o d f u s o , c o t t o , o c c i r e d e r e s o c o o n o a ' n r e n o d p o d e
 s c a b d a o c t o a n e r e s e f c a z o m e .
 34 A a r e o c r e s e s s r e c i r e n a n o a n t e r a s o s a o o a n e s c o s e n a a o p i a g n e r e (A M A r e
 c o d c o r e a n e a [M] , m a g n a r e (A M s a n a n o n [M]) . r e r e o c r e s e s s r e d a r e a
 o s c a n a r e s e n t n a n d o r e a a a (2004).

ba acca bo ba da a cannone a a te i a a a'). te res, o, o o me ba no s
te a ano az on o' c'ire s cons ano a res; n n aese do te (te) te o te de
ba n non ti dono i a beme cesso sb tenco te te a o a d n dec ad ten o d' ben
a o i o:

IL PA R- n te te onate te a a da te sa te a d p' o' a te te o te d co te te o te de cess d
seconda c asse te non ti dono; LA MA R- cess d seconda c asse non ti dono a [...] sa an o
te me q' te a te se f o' da p' cesso n te te onate d seconda c asse c' te po s onzo; LA MA R-
ten te [...] o a d andate a cesso, an te se te na o te a³⁵, n te te onate d seconda c asse; LA
MELIA do o a te i asco so o te a a a te d cess c' te non ti dono beme; IL PA R- ti so n p
ab me o³ d p' te doso n te te onate con te te se a te de cess d seconda sca d nate; LA MELIA
a te cesso s c o; IL PA R- a o' a' res os' o s co te ti o de cesso; IL PA R- c' te p
co odo n te c y con te te o te de cess c' te ti dono a a te te z o me; LA MELIA a fa o f n a d
sba a te cesso [...] da ho cess sono te te asci, c' te ando na a a zza a a se a te de te
s an a te a o' a con p' an co d sco a se no s i o a me cesso i te s i den ti co an c.

Una so a co tenza n LR: ~~...~~ ado a cesso [LR: 330].
Un cenno te a an te te 'o os z o me ora / adesso: adesso non i a a c pa co tenza
n , o te te te zza o ora an te te me te d dasca te (R- a c s' a p o' d
ob te [: 32]; *Ora il racconto è parallelo all'azione, virata in una luce
"sacrificale"* [: 20]; *La mamma e il babbo, che durante il racconto si sono riparati
uno dietro l'altro, ora schizzano in avanti* [: 2]), a d te s o ad te a te s az on n
M (e e L adesso ca sco c' te se te ten o a sa a da 'acc d a [M];
R- LLA Adesso, fa te n fa o te ca o ad te, s o sa te c ... [M]), ten te te o o
te se n te n A (o te a te na con ora) te n LR, do te add a non c' sono i a
co tenze d ora. Ora co a te o' s s te o te an te te n SS, do te te o o a te s a o
adesso.

Hanno pa ce a te tenza oc a a te men a p' R- S R BASS te V L- R-
cazzata (R- te c' te d c cazzate cos' osse [LR: 342]), cazzo (R- S te s a d cazzo
[LR: 35])³ n te te a te fo te te te s c' te cacchio (R- Ma c' cacci o te [LR:
35])⁷ te cavolo (R- an a ce te a te. a o o. M d s ace [LR: 334]); *incazzarsi*
(M- AR Lo sa c' te s ncazza [LR: 34]); MA R- o s' ncazza ono [: 2]);
cazzare (LA MELIA da ando' a o sa o c o s te s o s' o d n te te onate
c' te s a cazz ando a ad te [A]); *cogliome* (S- S de o ce ca te pa t o co o me
[LR: 332]; R- ten sa o' te o te fa te co o me [LR: 34]; A- AR te co o me

³⁵ da te a te co te me a ba a co a a an te te s non o te te a o toeletta, c' te me te s o' a
a te d te co tenze: IL PA R- a a da o 'o d me d o te te a a ca ta ten ca da te o te te d
seconda c asse de ' n te te onate; M- R AM o' c' te s o do te a a o te a.

³⁶ o a te s non o te te ten te te a o' gabinetto, c' te te te se n te an te te n a o' o' a
de te s o (LA MELIA: te sa te te a a ano f o' n te te ona, ab me o non ab me, LA
MA R- o ad te non i a a o o' te 'acco i a has a' ab me o [...] Mo' c sa o s s' te me
ab me c' te non ti dono a beme, M- R AM n p' aese do te te o' te de ab me non ti dono a
beme) te n d te d dasca te (La Figlia entra nel gabinetto; Entrano nel gabinetto la Madre e il Padre).
M- d dasca te so s an o cesso non f a a.

³ Mo o f te te n A: IL PA R- a anco a [...] de a fa o sa so z o me te c n te se te o
a o' no te po o' a o cen ose an ano te, o' te cazzo me so; LA MELIA te ce ca te s o cazzo d
s te te ca o te no d te n te; LA MA R- a an o cazzo d te o c' a te sso; IL PA R- e z a
As te od R- on L- z on te a fa te A ... te o' a fa San te o ann d' Ac te te a y a, c' te cazzo d
no; LA MA R- a ' p' te s a d te be S a, o d' a M sse o d' te cazzo me so; LA MA R- non
c' te ano anco a te te o te o co te cazzo s' te a ano te co te te o de n.

[L: 52]); *rompere i coglioni* (MAR Se se re nco on a [LR: 302]); *palla* (AV AR Pa re... Ba ana [L: 53]³⁸); *figlio di una mignotta* (AAA so an f o de na no a [M]); *culo* (S R S a c a n be c o [LR: 343]; K S a c o re f a o c i z z a n o a [LR: 35]; AV AR Se o de on o c i re de o d bac a c o [L: 48]; L b o sc o m e d a c o a r e a... [M]; LA ELIA s o c o o, a r e s c a o r e, n o a s c i r e n a, r e o s c o, a r e n a c i r e [A]); *prendere (pigliare) per il culo* (M M e n d r e c o [LR: 334]); *fare il culo (a qualcuno)* (LA ELIA s e s e n o n o f a n n o c o [A]); *(avere qualcuno) al culo* (L PA R e - c o n r e d e o S i n B e t a c o [A]); *fottere* (n A a n c i r e m e o o d e a s c e n a X I S a r e m o s e m p r e f o t t u t i; LA M A n o d e s a o b e r e c i r e f o; L PA R e - o s a o c o p e [A]); *affanculo* (M R A M a d a a f a n c o a n c i r e a s o a [A]).
o r e r e d e n t e d a r e s e f c a z o n e, r e s a t o o a r e s s c a r e a s s a r e n t e f r e n t e n A o t r e a t o c o a r e a f o a i r e t n e l a (u n a) c a z z a d i s e a d a s o s a n t o:

L PA R e - a f o d a o b o s o m e a s a c a z z a d r e c i o a; L PA R e - a a o r e s s e c s a a n a c a z z a d s o r a d t u o d e ' a n z z a z o m e; LA ELIA o o a r e t i a a c a z z a d r e c i o a t r e o r e.

A c r e o c s o a d c a r e n t e a r e s a r e a n d a n o a n r e s s c o d c a a r e
P R L A L :

S R S L a c c a ' a o o n o n o s o s e s e n e a n d a a [LR: 330]; M M A R S e r e a r e d a a a r e s a b e n e [LR: 330]; K S o a r e d a c i r e s a n a d e n o a r e f o m e [LR: 338]; M M A R / n a c a c i a s o o p c o n o s o s c o r e a r e d a d e a [LR: 334]; LA ELIA s e r e s s o a a t c o n n a o c o r e b o c o r e r e s o n z o a r e t i p o d e a a ' a o: S e n b e n e t e z z o d r e d a r e d o s s o d d r e a f a c c a d r e d a d e d e r e c o n t e c i a o >> ' a o r a s o s o: S e n b e n e, t e z z o d r e s c r e n o n d s a, r e s o d s o n o r e, t a t o s s o d a r e d e d o a t... >> « r e d o a a r e S e n t s c i f e z z a a n a, d r e r e d o s d o a t t o r c c a r e s r e... » [A].

o a o n o o r e n c i r e s f e s c o n o a a S a r a S e s s A L a; *pinguino e pisello* 'o a n o s e s s a r e l a s c i r e' (M R A M c o d a r e a n d o d s s d e a a s o a c o p r o s s o r e [...] r e o a a d r e a c o s a c i r e a a a s o n d e s: i n n o n a a r e s c a a s: a s r e a p b a b n o [A]); S R S p s e o r e t e o t r e c i a n t e z z o a r e a t b e [LR: 332]); *passera e cicala* 'o a n o s e s s a r e f e n r e' (M A R L L I M A L a a s s e a, a c c a a, n s o a: r e a... [L: 38]); *tette* (K S n r e r e c o r e r e r e n o [LR: 330]; LA ELIA r e c o c o s c e: c r e o a a [A]); *scopare* (K L L e m e d e s c o a r e o s s b i t t [LR: 33]); *puttana* (S R S S e n a a n a [LR: 34]; A e n s s o n o s a a a n a r e a n a r e s o... [L: 3, 40]; M A R b a a n a... [AM: 5]); *fròcio* (M M A R o s o c i r e s e d o r e c i r e d o n o n e f o c o r o... [LR: 355]), n s r e r e a a a a n t e ' o s c a n a ' f i n o c c h i o (M A R / M p a n o, a a a n o... f n o c c i o [L: 58]); *zoccola* (K L L e r e s o n o o o z o c c o r e [LR: 330]); *(farsi una) sega* (r e a n c i r e; *finirsi di seghe*) (K L L f a c c o p a s e a [LR: 330]; V I I n o n f n r e d s e r e [L: 42]); *inculare* (R L K S e n e a n o c i a b b o s o n o d n c a t p a o [LR: 343]); *troia* (M R A M « r e a t o a, d c e a n o, s a a

³⁸ pos_t a a, o o d e n_t o a b a_t_t a d a a o c e u o s c a n a b a g g i a n a t a.

d c n t e s s , e d e a n o [A]; v i l n e s o e o d o e d o n n e d e n a n o
 o r e ... [: 42]); *pompino* (m e o o d e // p o s c o n A; *La vera storia del
 pompino. Ovvero la relazione che passa tra un favore sessuale che una donna fa a un
 uomo e la guerra*); *fare la festa (a qualcuna)* (L A M E L I A o o a S a s s a a n n o f a o
 a f e s a [A]).

In L R sono n e o s e e o c d e L M e A e e l e l v A M L e , a o a c o n p a
 s a a e a e : *pornazzo* (o n o ' (S M e l o n a z z . [. . .] L e t o b a a d o
 d e a t b e a [L R : 33]); *cannetta* (c c o o) s m e o ' (S M e l a b e n a c a n n e a [L R :
 32]); *pippe* ' a s b a z o m e a s c i e ' (S M e l f a c c o e e c o c o o p i p e c
 [L R : 330]); *caga* f i a ' (S M e l e a c a a e n o n e e e c s o o e n o [L R : 330]);
prof ' q u e s s o e l q u e s s o e s s a (S M e l S o n o e q u e t e s o n o a m e [L R : 330]); *fico*
 ' e s o n a (o c o s a) a e n e ' (S M e l S a e n e p e o e f i c o [L R : 302]); *fica* ' a z z a
 e a e n e b e a ' (S M e l S a e f i c e e e o [L R : 35 .]; *roba* (R o b a ' c e i a a o b a
 [L R : 335]); *farsi (qualcuno)* ' a e e a t o s e s s a ' (S M e l S a s a s e a f a c c o
 [L R : 343]); *farsi* ' m e a s d o a ' (S M e l a n d o s a o a e c f a c c a o [L R : 340]).

o a o n o n o e t o c t e a a e n o n o a t e s s c o d e e l M e l S a e d e e s s e :
grullo (S M e l R A B l a e l M e t r a d c o l o a n n , o [: 2]; M A e l M e s e s d e e
 e d e e e o d e o a e s o o t t o c a e a o [: 43]); *imbecille* (S M e l A M
 e a f n t a , b e c e [: 42]); *deficiente* (M e l A M e o a d e n o d a d d e c
 n e t e d e c e n d e ' a n z z a z o m e n o n s d e c d e a n o [A]; M A e l M
 d e f c i e n t e , a d a o e h o n e n d e e c o [: 43]); *cretino* (L e P A R I
 a n a c a , c a h n b a t e c e n ... [M]). In L c o e a n c i e e e o f u m e t t o n a (m e
 e s o e o r e a o) :

MARRA R e L a a a d e a n o a e a a ' i s s a ' d e e a n d e s e ... a e o e d e a o m e ,
 c o e , e e , a s s e d , b a a e ... L e s a e a p o ' e e e s a c c o n a a e s o e t p n e s s a ... n a
 f a t a e s e a a ... M a s s a c a a ... I n s o a , o s d e b b e e e e a p a i t e o n a , p a b a d a
 n a a s a a l e t t e

In A sono n e o s e e c o t e n z e d s t r o n z o :

l l P A e s s o n z d e o S i n B e ; L A M A e c e p o s o n z o c o n a n o d b a t e o c t a d a a m e d e o S i n
 B e ; L A M A e t e s o n z d e ' t a n z z a z o m e ; l l P A e L a s c a e t e t e e o s o n z o , n o n n a o m e e ,
 s o l t o e c t o a n o n s o h o s c e o ; L A M A e S o n z o o s e s e e s a o ; L A M E L I A o a s o n z o c o e s e , s e
 e n a o m e b a n o ; L A M E L I A a n d o d s s d e a a s o a c o p q u e s s o e , e o s o n z o d e t a n z z a z o m e [A].

Sono a s s e m e *corpus* e o c a e t e e e e a e , c o e a d e s e o *insoffribile*
 ' n s o o a b e e e l u c o r e ' e n e z z a , s e n d o e ' : L e P A R I l o o o a n
 n s q i b t ... A A A p e o e s e b o n s q i b e e i o s a a o a t a ... [M];
 e n e s n a e d e a c o e a d o d e s a e [M].

o a o n o a o a e S M e l S M e l n M e n l m e a f o a a d a a a : *mesie*
 ' o n s e ' (A A S e h e , e s e e o o [M]), *trumò* ' e a ' (A R E L A a c a s a ' a a
 p u t o [: 54]). In A c s o n o o e c o t e n z e d s o s a n t a a b , s o a t t n

³ L'a e o e e e a o c o e ' n o n c o p e ' d a l S e d e o c e e e e a e n e a e s a a n
 L e o a d , c o e c a a t o d a l l e l l e 2 : ' L o o c o p o s o s o a s s e e a e a n c i e t a t e a
 e e e a n o a e t o a a o t e n o n s q i b e e d a n c o ' .

IL PA (Alla madre) prend' es os o. Mo, q' a' a' a' o' a. LA MA (Al padre) passa nas, o da ba o. Mo, q' o' e' rebab

In A sono a res, a' e' a' n' c' i' e' i' m' a' m (IL PA a' n' c' i' e' ' a' e' a' s' c' a' n' d' a' z' z' a' o; IL PA t' e' n' o' a' t' t' e' ' a' q' a' o' a' i' a' o' a' o' e' p' n' o' d' s' o' d' a' e' a' o' c' a), shopping (M AM' anno de o [...] «a' a' q' a' a' a' f' a' r' e' s' i' o' n' h' n' t' s' t' e' c' a' o»), check point (LA MA c' e' d' t' r' e' c' s' a' d' a' e' o' p' r' e' c' p' o' n' t' a' a' n' d' a'), intercity (IL PA c' o' n' ' n' e' c' y' c' i' e' s' s' c' e' n' d' e' a' d' e' s' a).

Anco a n A sono resen ocabo a a' t' e' m' e' n' a' L' e' s' s' / M' L' A' R' s' o' a' i' o' n' s' e' r' e' n' o' a' n' o' d' a' c' c' i' t' e' d' a' q' a' (Sikorski, Patton, Apache, Norton, torretta brandeggiabile tipo Boulton, carrarmato Witney e Pratt, e.c.), ocabo se re ns s' e' n' t' e' r' e' n' e' r' e' d' a' p' a' d' e' 43.

In A t' e' n' i' c' o' a' o' n' s' e' d' P' A' S' / e' d' P' A' R' L' A' / M' con d' e' f' n' a' a' d' i' f' f' e' r' e' n' t' . In A t' e' a' o' e' a' m' e' ("a' n' c' i' e' a' o' e' ") s' o' n' o' c' o' r' e' n' a' e' d' a' M' a' d' r' e' , a' a' e' a' n' t' e' a' a' s' a' o' c' a' s' c' c' a' t' e' a' b' o' n' s' e' n' s' o' , s' c' a' n' d' o' t' r' e' d' c' o' c' i' a' n' o' n' o' n' a' a' :

LA MA t' e' a' a' n' c' i' e' d' e' o' d' e' e' a' o' e' t' e' a' d' e' s' s' o' o' n' o' n' c' o' d' o' a' n' o' b' e' n' e' , a' t' e' s' c' a' e' n' t' e' s' a' o' n' o' a' a' d' o' n' a' z' i' o' n' e' d' e' a' n' c' i' s' n' o' d' e' ' t' e' o' , q' t' e' d' e' a' n' o'... a' s' t' e' a' t' e' c' e' t' o' s' e' o' s' p' e' z' z' o' d' c' a' a' , t' e' a' d' o' t' o' a' o' o' b' e' o' d' i' a' s' s' a' , d' c' e' : s' s' a' c' e' t' t' a' b' e' >> , t' e' i' t' a' B' a' b' n' a' a' a' d' o' o' , d' o' o' a' e' d' e' o' t' e' a' n' c' i' e' s' n' o' d' e' a' q' a' d' e' ' t' o' d' e' z' z' o' t' e' s' e' o' o' o' e' r' e' s' e' o' t' e' a' a' t' e' b' a' b' c' a' t' e' o' a' f' a' e' a' t' e' i' o' a' t' e' a' o' a' s' e' o' a' a' c' c' e' d' o' a' t' e' a' a' e' a' a' c' e' , n' o' n' s' e' b' a' [...] t' e' o' t' e' n' o' n' o' b' e' n' c' a' o' s' o' n' o' t' e' a' n' c' i' e' a' o' e' t' e' t' e' m' e' s' o' n' n' o' a' d' e' i' t' t' e' s' c' a' e' n' t' e' c' a' a' n' o' d' a' t' e' d' e' ' a' n' c' o' t' e' o' , t' e' o' d' e' a' a' b' e' t' .

43 o' e' o' s' a' n' o' t' e' c' o' t' e' n' z' e' s' e' r' e' n' : IL PA t' e' a' n' n' o' b' o' b' a' d' a' o' a' c' a' s' a' , d' o' o' a' t' e' t' e' a' s' e' i' t' a' a' a' c' o' S' t' o' s' o' c' o' n' ' A' a' c' i' e' t' e' t' a' t' e' p' u' c' a' o' c' o' n' o' o' t' e' t' e' y' e' p' a' d' a' c' n' t' o' s' e' i' t' a' c' a' a' t' a' b' b' a' b' a' o' ' p' u' c' a' a' t' e' t' e' t' e' a' s' a' a' n' e' d' ; IL PA t' e' t' e' c' i' a' n' n' o' c' o' a' o' a' t' e' a' t' e' n' o' t' a' b' b' a' o' t' e' n' d' o' , t' e' t' e' a' t' o' s' o' d' e' c' e' t' e' o' i' a' n' n' o' p' o' o' t' e' d' a' c' a' a' a' o' t' e' y' e' p' a' d' a' c' n' t' o' s' e' a' c' a' a' , t' e' a' o' t' e' a' d' i' t' o' o' d' o' d' e' a' t' a' n' a' d' i' a' a' b' a' s' a' t' e' t' e' n' t' e' s' a' p' a' o' t' e' a' b' a' n' d' e' a' b' t' e' o' B' o' o' n' , t' a' z' z' a' c' s' o' a' p' e' z' z' o' d' a' c' e' n' o' r' e' n' t' e' t' e' s' o' n' o' d' e' t' e' f' e' c' a' a' i' t' a' , c' o' n' s' e' n' t' i' d' a' c' a' a' a' t' e' c' o' n' a' o' c' a' t' e' t' e' a' d' e' c' a' t' a' a' t' ; IL PA n' o' n' a' n' n' o' t' o' a' o' d' t' e' o' t' e' t' e' a' b' b' o' b' a' d' a' t' e' a' c' a' s' a' d' o' a' d' r' e' d' a' a' d' r' e' , t' e' a' c' c' o' a' c' a' s' e' a' b' a' n' c' a' d' A' a' p' e' , d' a' p' S' o' s' y' , t' e' a' o' a' A' a' c' i' e' n' o' n' a' t' e' t' e' c' o' s' s' e' o' a' n' c' o' a' t' e' d' o' t' e' a' f' a' a' a' t' a' t' e' d' a' p' e' c' c' i' o' p' a' o' n' c' o' t' e' a' b' a' n' d' e' a' b' t' e' o' B' o' o' n' e' c' o' n' p' a' a' t' e' a' d' a' d' o' d' e' t' e' ; IL PA t' e' t' e' n' t' e' s' a' a' d' o' s' o' d' e' c' e' t' e' o' i' a' n' n' o' p' o' o' t' e' t' e' y' e' p' a' d' a' s' e' o' s' e' t' e' a' c' a' t' a' , t' e' b' a' s' a' t' e' s' t' a' c' o' o' a' c' t' e' t' e' a' e' d' p' S' o' s' y' o' d' i' p' A' a' c' i' e' t' e' o' o' a' t' o' n' a' n' o' c' o' t' e' p' A' a' c' i' e' o' p' S' o' s' y' [...] a' t' o' o' t' e' a' o' o' t' e' s' t' a' t' e' s' t' a' t' e' a' a' a' f' m' e' S' o' s' y' t' e' p' a' o' n' c' o' t' e' t' e' b' a' n' d' e' a' b' t' o' B' o' o' n' c' o' n' a' a' c' c' a' t' a' p' a' o' b' o' s' c' d' e' d' a' c' e' n' o' r' e' n' , t' e' a' a' f' m' e' s' a' n' c' a' h' o' , t' e' c' c' o' t' e' s' e' s' a' n' c' a' n' o' [...] t' e' a' t' e' [...] n' o' t' e' o' d' e' n' c' a' t' a' b' b' a' e' s' s' e' o' a' n' c' i' e' ' p' u' c' a' a' t' e' t' e' t' e' a' a' s' a' t' e' a' c' o' o' n' e' d' , d' o' o' t' e' p' A' a' c' i' e' t' e' a' t' e' a' c' e' n' a' a' c' o' n' p' s' s' e' t' e' t' e' a' t' o' c' c' e' t' a' t' e' t' e' o' c' o' a' a' [...] a' n' d' a' s' s' e' d' s' t' a' , t' e' t' e' a' p' a' t' e' c' c' i' t' a' M' o' o' n' d' e' t' e' s' c' o' n' t' e' s' t' a' n' d' a' a' a' n' c' o' a' b' e' n' e' ; IL PA t' e' a' n' d' o' c' a' t' e' o' t' e' a' b' a' n' d' e' a' b' t' e' o' B' o' o' n' c' a' t' e' a' t' a' n' o' d' s' o' a' n' o' s' a' c' a' s' a' d' B' e' t' t' a' s' a' d' a' , t' e' a' n' c' i' e' a' t' e' n' d' a' t' e' t' a' t' a' o' a' o' a' o' a' p' u' c' o' o' t' e' s' a' o' n' t' e' d' t' e' a' s' a' a' d' s' a' d' a' p' a' z' z' o' s' a' a' o' d' a' p' o' d' e' A' a' c' i' e' o' t' e' t' e' t' e' f' o' s' s' e' , a' n' d' o' t' e' c' c' i' S' o' s' y' t' e' a' n' o' s' a' t' e' n' d' a' t' e' d' e' o' d' a' n' a' , L' A' M' A t' e' t' e' t' e' o' s' a' a' t' e' d' e' o' c' a' o' c' o' n' o' t' e' a' b' a' n' d' e' a' b' t' o' B' o' o' n' e' c' o' n' c' a' n' n' o' n' e' d' a' c' e' n' o' s' s' e' s' a' n' a' a' o' t' e' s' s' e' t' e' t' e' a' s' m' e' o' [...] a' a' t' e' a' n' o' t' t' a' p' a' o' t' e' a' o' B' o' o' n' c' o' n' c' a' n' n' o' n' e' n' o' n' o' s' o' d' a' t' i' a' n' t' e' , t' e' t' o' c' e' n' t' e' o' t' e' ; L' A' M' A' a' b' b' a' t' o' i' a' o' t' e' c' a' s' e' , t' e' a' t' e' c' a' s' e' , b' o' b' a' d' a' t' e' t' e' a' a' t' e' c' a' n' n' o' n' e' t' a' e' d' a' t' n' o' t' e' t' e' b' c' a' a' a' t' c' o' n' o' t' e' a' b' a' n' d' e' a' b' t' o' B' o' o' n' ; IL PA t' e' n' t' e' z' z' o' a' t' e' c' c' i' t' e' s' d' a' t' e' b' e' t' c' , t' e' z' z' d' c' a' a' t' a' o' t' o' t' e' t' e' o' B' o' o' n' d' e' t' e' t' e' t' e' c' i' t' a' [A].

occupano occupano se o anche se a o, che non ne a o a sentono occupano
sa anno anche se a o se a se 44 [A]

In , se as na no se na ano n caso a o d p re sona o a ' n no d
na "s o a se re a a" (MAR ALL MA o o n n o re zzo d bac o a ass on a o
non t esse a res t az om e. A en.. f a... re o p d s acc a ano " n e do n", [L:
35]); n p a, o caso a f m e d n a t c o s o a (MAR ALL MA A en. f o. re o p d s
acc a ano n e do m e", [L: 4]).

Anco a n t A co a ono o p M M, che scand scono re se a t
de ' n e re on a re t e () c r a n o p a l o s s b e r e o a f a:

IL PA R a tenso so o a t e n d e r ' n e r e on a r e t e d a R a a d o r a m e c o r d e a n o r e
s e r e A , M e a n y a w a d e a w a f a, A c b e a d e r S a f e d, a a d f a r e r e s o r e c o s o d e t t e
s c e n d e r e B e r e r e b o n A a d S c r i n e z a z a, r e o s a r e, r e d n o o t e A ... Sono
s a n c o. M a r e a b a b a d e p q r e a: c e p u c o o d o n e c y [...] t r e f a a m e a d r e, a o a n e a, z a z a
A s r e o d r b o n L e z o n e f a f a A ... r e o w a f a S a h e o a n n d' A c r e M a y y a, t r e c a z z o d
n o ... [A]

P R R M co a ono so a o n B M, r e s o o c o d a o o o a
a d o r e s c e n t e c o n r e s o n a a d o r e s c e n t e:

^ S r e s a o a f a r e r e c o s e [L R: 353]; S r e s L' a n n p e o t r e d e o d r e p a c o s a s e a.
L' a n n p e o t r e d e o d r e p a c o s a t r e a d a [L R: 358]; ^ M r e o d c o s o . c e n s. [L R:
330]; ^ R r e n e n a o r e r e c o s e s e n z a s a r e s e r e a n o r e i a o b r e [...] n o n s a r e o c o s a
r e n s a r e d i r e r e c o s e [A M: 3].

Sono o o f r e n e r e / M M / M da r e r e c o n n o, a r e n s e n s o r e o a f c o
(a h o, n M), a r e r e c o n (n L R s o n o a c c o a n a r e d a a p a r e n t o c a c
r e s r e s s):

A A a o r e o o b a r e a [M]; R M o s e o a r e n r e [L:]; ^ S M [L R: 33];
^ M r e o c c o r e o t r e [L R: 340]; S r e S M a d e o M r e a c r a p b e c o [L R: 343]; N i m a r
g o d e c o m e i n u n v e l o c i s s i m o o r g a s m o M M A R A a d a a a a a a ... ([...] T u t t i l o g u a r d a n o. L u i s i s e n t e i n
i m b a r z z o.) ... A a a a ... r e d o r e ... [L R: 34]; M M A R r e s e r e [L R: 350]; ^ S r e
c a n o t r e [L R: 352]; S r e S M r e [L R: 353]; M A f r e a o n a s c o n d e r e [A M: 0]; M L L A
r e, a a a, n o n ' a b b a o a n c o a t r e s a [...] r e, 7 a c o r e s f a a n o n s a r e r e a n o s r e s a [A M: 0];
M A f r e n o n s d c e d n a, s d c e " " [A M: 02]; A (M A r e s, a n o a a s a r e r o n o, r e
[A M: 2].

A r e n o n a o o d B i n a r i o m o r t o, a ' n e n o d e a s t e s s a s c e n a, o s c a b o
d a o c o r e c o s t t o r e s c s a r e n e d a n e r e z o n t (s e r e o h r e e h), r e a o o
c n r e b a r e, s c a b o t r e b e n t e n d e c e a n d a r e n d s c o s d e n t t o
o a n r e (k r e S r e . ^ M r e (p i a n o) r e . ^ S r e (p i u f o r t e) r e . ^ M r e (p i u f o r t e) r e . ^ S r e
(f o r t e) L a s a p a c o s a. [L R: 35,]), a n e a r r i c a c a r e a r e s e n a r e f o s e o o
s e a n c o, a c o a z o m e a r e r e d c e t r e c c a n s d a o c t r e f a c r e n t e s
a o t o d c o n o.

44 P a o r e r e s e o c o a a n d a a f a: L A M L A r e a n t r e a o i r a o n p e a o M a: t
r e r e a n s e n a r e [...] M a t r e s a c o s e p a r e a o [A].

4. Retorica

Le f... a resen a re me co s sono ... cos... a ... nze, a... so a... zome o' acc... azome d se... Sono a res a cas d A MA... RA:

LA LA A re a p co o s o A a a, p co o ossen... p co o cos n p ce a f a mess po a s acca o [M]; (n pa s... a a c ax) MA... na... ba a a n p oca... na... f... a a n bb co... na... acca a a a re a be ando s... a a sede... na... a d ca a me occi... S do a a me a bocca... /nso... me c o re [: 2]; S... S L'ann p c o... de o d re re pa cosa se a L'ann p c o... de o d re re pa cosa... da a re a... da re a c... a o. L'ann p c o... [LR: 358];

cas d A MA... SS/:

L Se o a res... so ba a re, re a pa o o a, pa o o a, a... so re co, re zz co re... se sa re, se sa re... na o o a, na o o a... [M]; A... p... sco a a a a c, n p... sco a a a a c... [M]; A... Mon... da... non... da d... [AM: 3]; MA... re... b... ana... re... o... a re... o... [AM: 5]; LA MA... an o a... a Ba b na a cono s a re o a, a cono s [A]; IL PA... s... ada n... re... [] abb a b... a d... da re o... re non c o re, re non c o re a f a o non c o re [A]; IL PA... a de o n... re, o s... a re, a o non... o de o n... re o o, a... o n... re, re an o n... re s a s... azome... cosa s de re d re, re... a o, n... re, o... n... re, a n... re n... re [A];

cas d A MA... PL S/ a d... ba... re con... (LA MA... no d... sa o be... re... re fo... IL PA... so... o s a o co... p... [A]); re n... me cas d A MA... PL S/ (S... A... A ZOZZO... re ZOZZO... a... [M]).

Non sono a re me... re ba... 'se... re n... re', re s co... re ano a 'n... re no de... reccan s o d a o co:

MA... re re a se... re ob re a a... re s a a... A... M... S a a... MA... re S... a... an... re do [AM: 4]

ac a Ma a n... re reccan s o de a... re zome me assa o da pa ba... a a 'a a, so a... o me f... na re de 'o re a, crean do... as pa... an a o cosa (de... re S... O, Leo... a d a a f... re de 'o re a re "p... oco b... o'):

LA LA re co re sono re can a re s d... az a LA... PAR / Sono co re s, a f... ab... d s os, ad a... re... abb so na d... pa ano, sono re n... re os re a ano s... re n... z o... a a co ho s ce... be ne os so ho an... re re a s acc d os, b... os, abb os, an aca, cann ba re c re n... [] LA... A, re co sono acc d os, b... os, abb os, an aca re cann ba re c re n... re o, a o a, re o s... re acc d oso, b... oso, abb oso, an aca re, cann ba re c re no... LA... PAR / S, o con f... esso, re o, re o sono acc d oso, b... oso, abb oso, an aca re, cann ba re c re no... an co a p... oco d... ass o re ca... a... sen o cos re re o, a co d... o re d... re d... o... re s... re acc d oso, b... oso, abb oso, an aca re, cann ba re c re no... (si allon ta n an do abbracciati, ripetendo fino alla nausea il ritornello "pure voi però, pure voi siete accidioso, biliioso, rabbioso, maniacale, cannibale e cretino" [...]).

La f... re nza de re re z on d a a... o o a: o f... o... re, s n a... re (s re ns a a a re an re re azome... de che o a re n... re), re s ca... ca a re zza an... re a sc... it... a

della anno, come os, a a se nre ba, a, cos, a t a s 're az ome de re bo
ricordare (re a o o o' resenre me, nre a o re a):

LA RA... che a o re a o are 'as no re d ca re d a ad re, che a re o che a ad re
a re a des, na o n' do re, ando re na a re, a re no se co do bene d ando re a acco ha o [...]
ho a casa d BE sa da ce a s a o co t a a da re a re do a a, se co d bene co re co da t i no a
a che anno fa, a che n co o d o t a o non d esse n es, o s a o [...]. re no a casa d
BE sa da ce a s a o co a a o o co t so d che o o c da ano re a acco a de o o do, se
co d bene co re i co da i no a a che anno fa [A].

o a ono a o a cas d LMAX (me 'ese o, con re az ome de 'a re o
d os a o): M R AM In fondo, es, a a ome o rezza, es, o i o de senso
co re, es, a f o a, non s i a a f o se S R / A [A].

o sce me a se ad S o Sc ome a S R L RA / AL el A: me s re o re
(anche n re se c ame)⁴⁵, da o o re me a a o a re a re sen a o da ba re
be, be ss re, da o a re an re osses o o re n o, me re s i re do and a
s os a, re d an re a re z ome de a do and a n f o a asse a. es, re s os re, che
o re t o d r n re 's os re co' sos, scono me a a o a re de cas ba re
o q as che de t o Si / No (che re t c sono, n a re na a, a cos, t i re na sa n re
a t t a):

no n fondo
A M no n fondo.
no anno re so a ba s on a re s be o
A M no anno re so a ba s on a re s be o. [...]
no An che s b o
A M An che s b o.
no Mon re o b o
A M Mon re o b o. [SS: 30 re 3]⁴⁶

In a re s os re re me a z a re n re z za o a re a re ess ca re re sen re me re
do ande (na so t a d ' re z ome d f re n re')⁴⁷

no ba s sa o a a c po
A M no b s sa o a
no non t anno a re o a o a
A M a c po a a re t o a o t a. [SS: 42]

re a o, an che a d f o de a s re a 'do and a s os a', n o i cas a ba t t e
s ccess a re nde od f can do a a ba t t e a re ced en re:

45. a Nunzio: M M P n A s a a M M P n A s a a. [...] M M P f a o
M M P f a o (Sc ome 2000: 35, 36); da Bar: M R A t adda ca t t M M A adda ca t t
(Sc ome 2000: 5).

46. 's os re co' sono an che me Ragazzi di via della Scala, a s n ano d f re n re (non a
od z ome d t p ad o ze o de reccan s o da o co, os o a so o me a a re n a ca de t a de o):
MAMMA re d a, as sa... Passa... MARRA re Passa Passa re pa t t o a [re].

47. n s re reccan s o re a ca o an che a n a and de a s n o a ba a: s o a ad
re se o me co do re a o a f o a o che a 'n re no d f an o a c con co s (d be rezza) t a a a
se re se con do, a n t re re n o a re a be [SS: 1, o n re t re n o a re abb a [SS: 8].

A o r e p a s o r e m e f o n o a n c i r e d a d d a s c a a, c o r e m e ' e s e o s e r e n e, o r e
r e a t o r e d a n o a r e a f a r e n z o m e d e r e b a t t e, c o n o t t p u d s o s r e n s o m e:

MA R Se r e m e a c p o, o n o n i o s a... Anz, no. "S... e assa a, i a asc a o s e c c i o r e a
s c o a..." (Entra sempre più nella pantomima dell'interrogatorio) t o r e a n d a a t M o n r e i a
s r e c f c a o... M a d e o a c o s a... M a r e t e a n d a s s e d a p u c e o r e b e o... [...] W a a a s a r e a
r e a... t t : 55]

In AM d s c o s o d r e o o a o r e s e r e n o d o o d a r e b d d i r e o d a f a s
n o n a c o n ' e s c a z o m e d e s o r e t o a d e a b a t t e a o a a, c o n r e d e n t
f n a d s a b a n t :

MA R r e [...] a d e o ' e s o c o s e ' r e R a z e i a d e o: " M o n r e o r e o c a [...] r e: " M o n
a c e à a A b d [...] t t, " r e t e t a o d e o o, r e r e: " S a z a' [AM: 42], MA R r e s e r e s s a a
r e o... " p o a a o n a n o M a d ", " o t t a a ", " M o n s o M a d, o a a n p u c a o r e a s c a a
a n a r e t t o t o r e o' [AM: 48]; MA R L a s e n a a n c i r e i a s o r e a p a a s a n o r e.
" M a a a s e h e s a o c e " " M o n c e m e s s p a o c e p a a " " t o n t i s a t a a n d o M a d... S e b a
a o c e d e a t a' d c e a... [AM: 8]; MA R R a z e s a à p' o a o r e i o d e o o, r e i a
t r e s o: " e s o s a à s a o s o o p s o n o " " s a o o c o s t e r e o o i o d e i t o o, r e " " L a
r e z o m e n o n r e c o r e a [...] r e n r e o n o t e n i a a R a z e, r e i a d e o t r e o a s t e a a o d à
r e p a f o o a f a r e i a d e o: " A o a z e n z a, s a o a s t e a r e " [AM: 7]

S o a n o n c o a o n o M A R M e a a z z o a a r e n e r e n e c a o r e
n s o r e r e d e a p i e c e (M A R M S a o d a o e s s o, t r e r e a s s a o r e n o n s e t t s o
[...] S a n ' A m e s e c o n r e z z e d e a t e s e c d a a t o b ... [...] S a n B a s a c o n
a f a a a s a... [: 23, 4, 42]).

Sono s o' a d t e r e c o r e n z e d M M A

MA R a c, c a o a a n n a a [M]; M M S B M s' a r e a o a [LR: 330]; M A R M L L M A o n o: p o...
d r e... t... a o r e A r e n f o [: 4]; M A R R A R b a b b o r e a a a d S a n e a n o,
s s e o d f a r e a n o ' r e s o s', ' r c o s', ' c c, c c... s s, s s c c c, c c c' [: 7]

5. Grafia e momenti metalinguistici

A a f i n o r e n d A L L e r o d A S S a n t i c c o o n o o r e s r e a a r e
o d r e a a o c o o a r e d a r e s e n s o d p a o n n e a, a s c t a t (o t o c c e) o
c o p u d p a o n n e a a d e n e a a r e a d e o s c a t b o d a o c o, r e d a
r e n z o n a r e ' L / S / M A L A, t r e a c s a t c a a r e r e a c a o a n d o t b
d e r e d t o c a a c o n a o n o n s o n o c o n c d e n t :

M M e a n n o o r e f [SS: 23]; A M c o d t r e ' a r e o d e o d a r e a z e n z a... [SS:
3]; A A o s t a n s e n a o a d r e... [M]; M A M A t r e i a d e o [M]; L A M A R
a n d o a B a b n a s e a a s o t a a [A]; L P A R a n c o a d r e n a t e m e a t t a z o m e [A]; R / S &
A R d r e s r e t a r e c e h' a r e a s s e s s a a n a [LR: 335]; M S M a t o s o [LR: 33];
M A t r e a s r e a [LR: 343]; M A r e t a r e s o d s, s c o [LR: 348]; M M o r e s a a o [LR:
348]; M M t r e s o t t i a a s t [LR: 348]; A M n o n t a o o d r e n o r e [AM: 48].

48 In M sono a a r e s e n c a s d a n c a a r e s o m e, a s o o n p r e s o n a o ' a o' (L P A R /
W e r o s a t o a t a...). In AM t r e s o n a t r e t r e s e n a n o r e s o n i a n n o a n c i r e f o r e n o n r e s e (d. a d

La presenza delle son oca c'è ass a me a pièce d' , o re feno reno
co a re s no me re d dasca re (piantata sulle gambone larghe s'appoggia il ferro sul
braccio [L: 2]).

n'a, a ca a re s. ca cond c b re a cos dde o fast speech o, a reno, a ' a a o
a a o' (con 'a' d' oss b n' renze d a' a) o rebbesse re a f re ren
ABBRA / A / M d nò o re d sos an co re Giovà t o anna', Tà ' a a n
M, o Ma' re ' a a' n A;

LA / ELA Ma', assa a re o a; LA / ELA re an c'è a o' a on pe a o Ma' [...] Ma n' c'è
ondo Ma' [...] a d' c'è c'è o a Ma'; /L PA re se na re d a t' be a, re o Ma'; LA
MA re re o Ma'; /R AM Sen Ma' [...] Ma', non b so mebbe a da re n a re scon a o. re
fos t Ma', a na a re f o re se no d Sab a re a a.

Anco a a feno ren d fast speech, c a o re o re re RM A re de
/M SARA re sen n M (an c'è re n' renze d a' a) re n A;

AA s o an f o de na no a; AA do re s' e o s o Ma o me de a adonna [M]; AA o ce
fan as ca o s so ad re [M]; AA re a a re t' an o o re n re s a anacc a [M]; /L PA re a
s a cazza d re o a; /L PA re da con s a re o a [A]; LA / ELA s o cazzo d s re re ca o
[A]; /L PA re ando a re s o n re on a re [A].

Sono o' ss cas d ALL re AM re AL / l, se na a da a re z o me de a
ocare: /M A ooo [SS: 4]; /L S [LR: 335]. In Binario morto o a o
' nd caz o me d /R re A S/LLABA A, scand a re re a ca, a a re so ' nse re no
de a, no: S / S / o. Sono d o. [...] /o sono. d o. [...] /o sono d o. [...] /o. d o. [LR:
303].

a re s a o n caso d re S / d -ne me oss on (none 'no' [M]; re n caso d
A re AL / A (LA / ELA S scende re b n [A])⁴, re n a b cond c b a
n' renza de sos t a o d a re re (cen o re d on a re re re s, se re n on a re re
' a oco re).

re an o conce me S re PARA re MA / l, re a o n so abbas anza
re re de a MA / S LA re A. In A co a ono Bambina re Ma' re a
a sco a d Bambina n bocca a d re re n o c re a n re re o s den re con 'az o me
d a a ca, s o c'è d re acco a nano al a re so a o re s c da)⁵⁰:

/L PA re a a a c'è a Ba b na s deb ; /L PA re se [...] ' ba c'è re a o re con a a
s a re o a re re a Ba b na; LA MA re a a Ba b na de re an t a re [...] a pa Ba b na d
re n' ann c o re re re fa re o se re; LA MA re re s a a o a re a nse na a a Ba b na; /L

re o A/M re Se non a o o d re no re [AM: 63]), a se na a re so se a reno n re so re so
pa a az o me re s s o c'è t' be a a re senza / assenza d' s on oca c'è a con me d a o a.

⁴ In M re o o re re n' onca re no de ' a s aba de n n, a o co de re a re a
cen o re d on a re sono cas d a oco re s t' ab ca re sono, a a re re asc t' t' (AA s o bo a a a
de t' An re ...; AA s o' no a o; S re A re A / n re so con re no so t' zozz).

⁵⁰ In A re anno ' n z a re a sco a an c'è Territori re Organizzazione: /L PA re pa an re s a z o me,
non me re o occ a a add re an s o dan a; /L PA re a ca a re n ca o a con re s a
s o a de ' occ a z o me de re o re a dobb a o o a re da casa no; /L PA re a a a a na o c'è
ho de ' an z z a z o me; /L PA re re a de re no a re re ' an z z a z o me fa ass a re re da
re d re, [...], re fa t' re de re re re o o s a de t' ad o c'è da ' an z z a z o me sono [...] ass a t' a o
S n B re t'.

La 'azome de se n d nre p'zome re ' zzo ns s' o de p' o f' e o
 od cono n' r' e od a n' a t' n' o r' e d d a z o m e .

Se n' L R, c' o a o n' o s c a b' d a o c' s' c c a a n' e n' e r' e a n' s' c :

S' a n' n' o r' e r' e a r' e .
 S' n' n' o r' e .

S' S . f' o o o r' e s' o a a r' e s' a c o n a . L' d a n' n' o r' e n' s' e n a a f' a r' e c o s e . o s
 o o s s o c o d a r' e .

S' S A o a . S' e a r' e s a b e n e . L' t' i a o S s' a b e n e .

S' S a b e n e . A d e s s o . f' i s e n a . [L R: 328]

S' S a a n' t' e c o n' a o d /

S' S a o .

S' S M a a M a a A a n' t' e c o n' a o d a a . [...]

S' S p' e o c a c a n' e o n a o r' e s' o d a r' e .

S' S p a o m e . L' o d e o t' i r' e s' t' i a a a o m e .

S' S p e n a o s a d a t' e s b a o .

S' S p a o a S' t' i a a n o a o r' e . [L R: 33]

o r' e o s , a n o r' e s e , r' e s o n a o d S s' a a a n a d S y s , r' e r' e s o
 a r' e n d n' o a r' e m e r' e a s o a a o r' e s s c a r' e (dare nomi / dire nomi). Ma
 c o s o a t' e a n a o r' e n a c e t' t' e n d e n z a r' e c o s d r' e ' n o n a s , c a ' s o n o
 i a o a r' e s , o r' e a a r' e d a o (r' e r' e s e o d e a o r' e):

S' S n' o o . L o a d o a s e r' e r' e . p' o a d o a o c a r' e .

S' S r' e s h' c a t' i r' e o o .

S' S r' e b s o n a r' e t' t' o s o t' t' o a a r' e a r' e n o n t' i a a o M' a n n o d e o t' i r' e r' e s o . [L R:
 328]

In p' d e s e o s f f a o , d n' r' e , a o a d r' e n a n a r' e s t o m e d a o r' e , a s p'
 ' s e n ' o d r' e (Mi hanno detto che è questo).

6. Testualità e conclusioni

S' n' n' o d e c o r p u s o o o r' e o s c r' e r' e , s a a
 r' e a n z a d e a d e s s a ' n' e n o d e a a o r' e a r' e . i a o a s e n a a r' e a c p' u c a s
 d d e s s t' i r' e a n d a n o a h i c e t n u n c d e ' a z o m e d a a c a a o r' i , a r' e n
 c s s o r' e ' a z o m e , a r' e r' e s o m e r' e s e n r' e a s s e n m e o s c a b o d a o c o , o t' e o a
 o r' e a r' e r' e a r' e r' e s o m e d n' a s s a o a c c o n a o r' e r' e o c a o r' e t' i r' e s a n o
 r' e s s e r' e o o t' i r' e n' n A:

IL PA R n' s a o a r' e s a a n a c o n ' n' e r' e o n a r' e ; IL PA R n' a c a a r' e n c a o a c o n
 r' e s a s o a d e ' o c c t' t' a z o m e d e t' e o c e t' d o b b a o o a r' e d a c a s a . LA M E L A r' e s o s t' i f o d
 n' e t' e b n a r' e [...] n o n o s a t' e r' e s o t' n' e r' e o n a r' e a r' e o c c t' i r' e ; IL PA R n' n' e r' e o n a r' e a r' e s o
 t' n o [...] r' e n d a n o n S a a a n c o n a s t' i p o a a n a d t' a a ; IL PA R n' t a t' i r' e p' c o o d
 o t' a o n o n t' d c e s s e n r' e s o s a o ; IL PA R n' c c o a n o c e r' e f a c c e s r' e s o r' e n o ; IL PA R n' a n' t' e
 a o a r' e n o t' i r' e n a a d a A c t' i f a r' e s a r' e a A s f [...] t' a s s a a s o o t' i r' e o n r' e ; LA M A R n'
 r' e s o b o s o m e r' e o ; IL PA R n' a d f a r' e r' e s o r' e c o s o d e r' e s c e n d e r' e t' e B r' e r' e n e b o n
 A a d S t' e n ; M R A M d c e s : a d a r' e s a o a m e a r' e [...] s e b a o s s b r' e t' i r' e p'
 o o o c a a c e d r' e n e a r' e d a r' e s t' e s s e s c r' e t' n a a z z a c o t' e r' e s a , s s a d o o a o r' e r'
 d e o n ; LA M A R n' c e r' o s c e o s s p' z z o d c a a , r' e a d o r' e o a o o t' i r' e o d r' a s s a ;
 LA M E L A a r' e c e s s o s c o t' t' o IL PA R n' r' e o n d r' e o . LA M A R n' t' e o a n t' . LA
 M E L A r' e o t' i r' e s a p' r' e m e a d r' e z o m e d a c a d e t' n' e r' e o n a r' e , o r' e o t' i r' e s a t' m e a

re d forza:

SALVA M... o za... o na nde o [L: 4]; BALLA MA... o ca o o za... a d e da do re
o re co nca re [L: 34]; AVAR o za, c s s o a [L: 5]; AVAR... re de... fo za [L:
53]; S... M... A o za re de re [L: 53].

La se na d o affo za o, e o o no co da re *eccome*, che a pa
co renza n M, e ta a ten re re re n A, a non co a re a me a
t t:

LA A re sen o a a re d re LA A ecco re ... [M]; FL PA Re a af me s anc ano, ecco re se
s anc ano [A]; LA MA Re me re a oso a se Be sa da do re a 'a o c o re ecco re [A]; FL
PA Re c re de o ecco re [A].

Sono a se na e sai (Re M sa, e s re a re... [L: 5]) che n a
os z ome, co re esa d no (LA A re, re o re d [M]). Ben n re ose
sono re co renze de se na re beh:

S... S Be non sa re re c [LR: 334]; S... S Be re me... [LR: 33]; M MAR Be cos.
A o so [LR: 33]; LA MA Re Be, se b a re sa re a o anda se a a re de re ad esso o o con
Ra a a [A]; M... AM Be, re a re re re o do bened re o [A]; LA A Be, 'odo re re bono...;
LA A Be, re o re re a re ce a fa na s ca re [M]; L... PA R Be fo se o a re re re n o re n da a re
a d' a a [M].

Wa re a re s, az on re anno a n re se na re vero, che re re de re an c a 'assenso
de ' n re oc re:

LA A re a fa re, co re s an... re o s o A a a [M]; S... S Me a o a re o [LR: 358];
V... re a re sso na b c re a n re zzo a and o re re o [L: 0]; AVAR A re re de o d re d ca,
re o [L: 50]; LA... LA non se re me acco re anno, re o pa' [A];

re se na re davvero:

LA A re da re o [M]; ... a re o fa re bo a ... [M]; ... re c sa pu so o re sse re
re n re re o n o o. [...] Se b ano an re a re na so a re nasce re s ce a, ce re o a da re
o re ce re. S... a re o. [LR: 33]; A... re a re o Mon a re... [L: 22]; LA MA Re re c re d
re c s a da re o pu re c po n re a and a [A].

o o re re re ecco, s re sso acco a na o da a re b (qua, qui) o da ono
re sona (a n re con a o re d da o re co), se na re d sco s o d re se o o re a re,
re s o ca a re re fo re re re de co. Ecco re re sen re n, A, AM re n M,
re n re anca n LR re SS:

LA A ecco, re re re s re de... ecco [AM: 6]; MAMMA ecco re a da co re s a re s, bene [L:
1]; BABB ecco ... ecco ... [L: 20]; ... M... B... LA ecco re re re o to o cos an o a
p o bac a re [L: 40]; MAR... LL MA ecco, so o re o ann no s re co osso [L: 4]; LA MA re
ecco re o na [A]; LA A ecco a re a a [M]; ... V A M MA ecco a re o o a o pu o co d
cas a o [M]; LA A ecco, o re a re a a o co o [M]; ... M... Ma ecco d' o re so s ode pu
s re o [M]; FL PA Re ecco re o [M]; LA MA Re ecco o and re sca o re [A].

na a re n z ome a co a re de re sse re se a a an re a a / AS ALA, re
cos re s re me 'o re a re a re na so a d re s o a a re o, fo a re n re co re o o
t t re

se s'... 'sc...'. Le pièces ana zza... ano a c... differenze and...
... sono d'asca... o o nà a... (co... n... M, ad...
... sono d'asca... sca me, do... ss... (co... n... A). Le d'asca...
... sono sono assen... n... M, n... A... n... AM; co... a ono a o... n...
(piccola pausa, pausa, silenzio); co... a ono s... sso n... L... R (breve pausa, pausa, lunga
pausa, silenzio) e s... sso n... SS (pausa, silenzio, lungo silenzio). L'... ca
ca a... s... ca co... me a sc... a de... d'asca... a 'n... no d... corpus... a
... senza d'... as no... na... d... n... a... nd... end... :

L'... no de... a casa d'...
... na... ande... senza... a... na d... cc on... na... f... ad... f... mes... . A c... co... de... t... o... a cocc
d... , ... ca c... n... a... on... . [AM: 45]
S y... S... s... ba b n... S... s... t... ob... n... zzo a... a coscen co. S... e... d... o... o... n... n... o... a... a
S y... s... n... pa... an... a... pa... a... a... . Me... 'a... a... facendo o... as... a... de... o... a... sc... i... a... p... sacco... n... o...
se... b... a... abbas... z... a... resan... . V... de... S... s... e... t... s... a... c... na. [LR: 32]

Ma... a... o... a... de... res... 'a... ben... az... ome... de... sc... a con... rec... s... ome (so... a... ren... te ad
a... e... a... de... 'o... re... a), cos'... co... e... sono aha... ca... ren... te... ren... ca... o... ren... te... re... az... on... de...
... re... s... on... a... (AM, LR, M, ... , SS). In... A... d'asca... re... s... ano a... se... na... a... re
so... a... o... a... c... i... e... nd... z... za... a... a... ba... tt... a... de... re... s... on... a... o (alla Madre; al Padre) e
a... t... t... s... a... a... az... ome.

An... e... me... a... co... ome... re... a... res... a... re... re... a... res... a... re, d... n... e... , o... n... a... o... re... occe
secondo a... o... a... sens... b... t... à, cos'... co... e... secondo a... t... o... a... rec... t... are... sens... b... à a... n... re
da... ande... se... ba... o... o... de... a... h... a... a... a... a... , se... rez... onando... o... re... no... consa... re... o...
ce... f... eno... ren... te... sca... and... ome... a... e... s... a... a... ome... re... oss... b... re... nd... d... a... re, a... 'n... re... no
de... corpus, af... n... à... re... o... os... z... on... : a... re... af... n... à, se... na... a... o... na... ren... den... za... co...
s... f... a... re... s... s... e... a... t... ca... ren... te... a... re... a... t... , a... re... senza... de... ono... ob... t... n... f... uz... ome... d...
ono... so... t... e... , a... don... dan... za... ono... na... re, n... re... os... f... eno... ren... s... na... c... d... res... sa... n...
... re... o. Ma... res... o... d... Le... z... a... R... sso, ad... res... e... o... , c... i... re... re... resen... a... a... t... t... de... res... fo... re
de... a... a... o... (an... t... e... s... bs... and... a... d), non... z... za... a... te... co... re... so... re... o... , o... an... co... a... a... pièce... d...
And... rea... Ma... re... c... i... re... re... resen... a... n... re... os... cas... d... d... so... caz... on... non... co... re... a... a... a...
don... dan... za... ono... na... re.

And... rea... Ma... re... An... on... o... la... an... no... c... i... re... re... ono... n... scena... re... s... on... a... 'a... ',
a... occ... i... n... me... o... caso... re... a... res... mes... secondo... a... resen... ano... d... re... o... re... c... i... re
... a... da... re... a... ren... te... o... os... e... d... f... on... te... a... n... ob... re... a... da... a... t... co... co... me... (co... re
... a... t... resen... a... re... s... a... scena... t... a... a... o... d... s... an... te...): ca... a... re... re...
res... s... o... de... res... s... o... n... s... cod... lo... ti... guardo... negli... occhi... s... t... de... d... f... on... te... a... a... sc...
de... a... Casa... di... Ramallah, o... re... t... a... an... n... o... a... co... o... na... sce... t... a... se... s... to... re... res... t... a,
facendo... a... a... re... n... n... a... ano... to... re... o... o... a... re, a... a... a... fo... te... re... n... e... s... bs... and... a... d... , re
... re... s... on... a... a... res... mes... . Ma... re... s... ade... sono... an... co... a... o... re... t... a... sc... t... a... d... S... to... Sc... ome
... a... da... o... re... an... t... a... , a... Bec... re... t... a... f... n... re... , re... a... a... re... to... n... ze... s... n... a... c... i... re... sono... a... o... a
an... co... a... s... c... ame... . ac... a... Ma... a... h... s... con... t... on... a... con... o... ames... co... re... co... t... t... an... o... re... a... o... sa... t...
cod... ce... de... a... n... a... re... d... f... f... ren... za... re... t... s... on... a... : da... re... o... re... a... an... o... re... on... a... re
... re... s... on... a... bass... , a... ano... s... and... a... d... con... fo... re... res... ca... a... t... o... a... a... t... c... i... re... re... s... on... a
... re... a... (me... a... f... a... s... t... e... re... re... t... a... s... s... o... c... i... re... res... ome... de... on... do... re... re... a... o... res... s... res... s...);
cos'... t... a... , mutatis... mutandis, ... s... re... a... re... de... re... "c... n... t... e... s... o... re... sce... t... a... re", ... od... d... re... n
bocca... oscana, ... a... senza... mess... p... a... concess... ome... a... af... ac... re... re... naco... a... t... a... t... a... o... d... t... t... t...

- M. Paas (2003), *Il teatro romanesco postunitario: Giggi Zanazzo ed Ettore Petrolini. Approccio stilistico-linguistico*, Szeged, JATE Press.
- La Rosa (2002), *La lingua del teatro in prosa*, Roma, Bulzoni.
- Panzani, R. (2002), *Quaderni dell'Osservatorio Linguistico*, 1, 2.
- Panzani (2002), *Plurilinguismo e antirealismo nel teatro napoletano dopo Eduardo*, in M. Sanna (a.c.d.), *Studi di Italianistica per Maria Teresa Acquaro Graziosi*, Roma, Aracne, 405-438.
- Panzani (n.s.a.a.a) "Lingua e dialetto a teatro: il caso Roma", in *Le lingue del monno. Atti del convegno nazionale di studi*, Roma, 22-24 novembre 2004.
- Panzani (n.s.a.a.b), *Il romanesco nel teatro contemporaneo*, in M. Bazzani, Sanna (a.c.d.).
- B. Moliterni (a.a.), *Manuale di retorica*, Milano, Bompiani.
- B. Moliterni (2004), *Prontuario di punteggiatura*, Roma-Bari, Laterza.
- P. P. (2000), *La drammaturgia*, in M. Bazzani, L. Scattolon (a.c.d.), *Il Novecento. Scenari di fine secolo*, Milano, Einaudi, 333-345.
- S. Scattolon (2000), *Teatro*, Milano, Bompiani.
- S. Scattolon (2004), *Il cortile*, Milano, Bompiani.
- A. A. Sobrero (a.c.d.) (3), *Introduzione all'italiano contemporaneo. I. Le strutture. II. La variazione e gli usi*, Roma-Bari, Laterza.
- S. Sobrero (82), *Lingua e teatro, oggi*, in AA.VV., *La lingua italiana in movimento*, Firenze, Pazzani Scattolon, 2004, 47-82, Firenze, Accademia della Crusca, 2004.
- S. Sobrero (8), *Come parla il teatro contemporaneo*, in AA.VV., *Gli italiani parlanti. Sondaggi sopra la lingua di oggi*, Firenze, Pazzani Scattolon, 2004, 37-85, Firenze, Accademia della Crusca, 2004.
- A. Sanna (a.a.), *Quattro atti profani*, Milano, Bompiani.
- A. Sanna (2007), *Stranieri. Per il secondo anno A. Sanna XXX settembre 2000. Sezione di ricerca*, Milano.
- P. Sanna (4), *L'italiano al teatro*, in L. Scattolon, P. Sanna (a.c.d.), *Storia della lingua italiana*, Torino, Einaudi, 85.
- P. Sanna (2000), *L'italiano a teatro: dalla commedia rinascimentale a Dario Fo*, Roma, Istituto Nazionale per lo studio e la ricerca.